



- IT** **Motozappatrice condotta a piedi - MANUALE DI ISTRUZIONI**
ATTENZIONE: prima di usare la macchina, leggere attentamente il presente libretto.
- BG** **Мотокултиватор управляван от право положение**
УПЪТВАНЕ ЗА УПОТРЕБА - ВНИМАНИЕ: преди да използвате машината прочетете внимателно настоящата книжка.
- BS** **Motokultivatoru kontrolisano pješacima - UPUTSTVO ZA UPOTREBU**
PAŽNJA: prije nego što koristite ovu mašinu, pažljivo pročitajte priručnik s uputama.
- CS** **Ručně vedený motokultivátor - NÁVOD K POUŽITÍ**
UPOZORNĚNÍ: před použitím stroje si pozorně přečtete tento návod k použití.
- DA** **Motofræser betjent af gående personer - BRUGSANVISNING**
ADVARSEL: læs instruktionsbogen omhyggeligt igennem, før du tager denne maskine i brug.
- DE** **Handgeführte Motorhacke - GEBRAUCHSANWEISUNG**
ACHTUNG: vor inbetriebnahme des geräts die gebrauchsanleitung aufmerksam lesen.
- EL** **Σκαπτικό βενζίνης πεζού χειριστή - ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ**
ΠΡΟΣΟΧΗ: πριν χρησιμοποιήσετε το μηχάνημα, διαβάστε προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.
- EN** **Tiller - OPERATOR'S MANUAL**
WARNING: read thoroughly the instruction booklet before using the machine.
- ES** **Motoazada conducida de pie - MANUAL DE INSTRUCCIONES**
ATENCIÓN: antes de utilizar la máquina, leer atentamente el presente manual.
- ET** **Kõndiva juhiga mullafrees - KASUTUSJUHEND**
TÄHELEPANU: enne masina kasutamist lugeda tähelepanelikult antud kasutusjuhendit.
- FI** **Kävellen ohjattava puutarhajyrsin - KÄYTTÖOHJEET**
VAROITUS: lue käyttöoppas huolellisesti ennen koneen käyttöä.
- FR** **Motobineuse à conducteur à pied - MANUEL D'UTILISATION**
ATTENTION: lire attentivement le manuel avant d'utiliser cette machine.
- HR** **Ručno upravljana motorna kopačica - PRIRUČNIK ZA UPORABU**
POZOR: prije uporabe stroja, pažljivo pročitajte ovaj priručnik.
- HU** **Gyalogvezetésű kultivátor - HASZNÁLATI UTASÍTÁS**
FIGYELEM! a gép használatá elött olvassa el figyelmesen a jelen kézikönyvet.
- LT** **Pėsčio operatoriaus valdomas variklinis kultivatorius**
NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS - DĖMESIO: prieš naudojant įrenginį, atidžiai perskaityti šį naudotojo vadovą.
- LV** **Kājniekvadāms motorkaplis - LIETOŠANAS INSTRUKCIJA**
UZMANĪBU: pirms aparāta lietošanai rūpīgi izlasiet doto instrukciju.
- MK** **Моторен пилг - УПАТСТВА ЗА УПОТРЕБА**
ВНИМАНИЕ: прочитајте го внимателно ова упатство пред да ја користите машината.
- NL** **Lopend bediende motorhakfrees - GEBRUIKERSHANDLEIDING**
LET OP: vooraleer de machine te gebruiken, dient men deze handleiding aandachtig te lezen.
- NO** **Motordrevet håndført jordfres - INSTRUKSJONSBOK**
ADVARSEL: les denne bruksanvisningen nøye før du bruker maskinen.
- PL** **Glebogryzarka prowadzona przez operatora pieszego**
INSTRUKCJE OBSŁUGI - OSTRZEŻENIE: przed użyciem maszyny, należy uważnie przeczytać niniejszą instrukcję.
- PT** **Motoenxada para operador a pé - MANUAL DE INSTRUÇÕES**
ATENÇÃO: antes de usar a máquina, leia atentamente o presente manual.
- RO** **Motosapă cu conducător pedestru - MANUAL DE INSTRUCȚIUNI**
ATENȚIE: înainte de a utiliza mașina, citiți cu atenție manualul de față.
- RU** **Мотокультиватор с пешеходным управлением**
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ - ВНИМАНИЕ: прежде чем пользоваться оборудованием, внимательно прочтите это руководство по эксплуатации.
- SK** **Ručne vedená kultivátor - NÁVOD NA POUŽITIE**
UPOZORNENIE: pred použitím stroja si pozorne prečítajte tento návod.
- SL** **Motorni prekopalnik za stoječega delavca - PRIROČNIK ZA UPORABO**
POZOR: preden uporabite stroj, pazljivo preberite priročnik z navodili.
- SR** **Motokultivator na guranje - PRIRUČNIK SA UPUTSTVIMA**
PAŽNJA: pre korišćenja mašine pažljivo pročitati ovaj priručnik.
- SV** **Förrarledd jordfräs - BRUKSANVISNING**
WARNING: läs igenom hela detta häfte innan du använder maskinen.
- TR** **Ayak kumandali motorlu çapa makinesi - KULLANIM KILAVUZU**
DİKKAT: makineyi kullanmadan önce talimatlar üzeren kilavuzu dikkatle okuyun.

EN - ORIGINAL INSTRUCTIONS

INDEX

1. SAFETY WARNINGS	2
1.1. TRAINING.....	2
1.2. PREPARATION.....	2
1.3. OPERATION	2
1.4. REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE	3
2. SAFETY SYMBOLS	3
3. BRIEF INTRODUCTION OF TILLER	4
3.1. MAJOR TECHNICAL PARAMETERS	4
3.2. NAMES OF MAJOR PARTS AND COMPONENTS OF TILLER	4
4. OPERATION METHOD OF THE TILLER	5
4.1. ROUTINE CHECK	5
4.2. STATUS ADJUSTMENT OF THE TILLER.....	6
5. STARTING	10
5.1. STEPS TO START IT	10
5.2. HOW TO STOP THE ENGINE	11
6. MAINTENANCE OF GASOLINE ENGINE	12
6.1. CHANGE OF ENGINE OIL.....	13
6.2. MAINTENANCE OF AIR FILTER	13
6.3. MAINTENANCE OF SPARK PLUG.....	14
6.4. IDLING ADJUSTMENT OF THE CARBURETOR	15
7. MAINTENANCE OF TILLER	16
7.1. RUNNING IN.....	16
7.2. TECHNICAL MAINTENANCE OF TILLER.....	16
7.3. TABLE OF MINI-TILLER'S TECHNICAL MAINTENANCE	16
7.4. LONG STORAGE OF MINI-TILLER.....	17
7.5. TRANSPORT	17
8. TROUBLE SHOOTING	18



Warning!

Please pay special attention to the following information:

Please read carefully this operation and maintenance manual before operation and strictly comply with the manual while operating. If you operate in compliance with the manual, the tiller designed by our company can work safely and reliably without damage to equipment and personal injury. Should you not operate in compliance with the manual, there may occur severe damage or injury to your equipment or your body.

NOTE: Should there be any problem with the machine, or should you have any doubt about it, please contact our company's local sales agent.

1. SAFETY WARNINGS

1.1. TRAINING

- a) Carefully read the operation manual. Get fully familiar with the correct method of operation of this machine and its mechanisms. Understand how to stop it and how to quickly disengage the operation mechanism.
- b) No child is allowed to use the machine! No adult is allowed to use the machine before carefully reading the manual!
- c) Ensure no other persons or things with potential safety risk, especially children and pets, are inside the working area!

1.2. PREPARATION

- a) Thoroughly check the area for the machine to work in, and remove all sundries.
- b) Before starting the engine, put shift gear in neutral position!
- c) Don't operate the machine without the proper clothing. If the working area has a slippery ground, wear a pair of anti-skid shoes to improve your standing stability.
- d) Take care when treating fuel, which is inflammable! Pay attention to the following rules:
 - 1) Use an appropriate container to hold the fuel.
 - 2) When the engine is running or is hot, never try to add fuel into it!
 - 3) Take extra care when fueling the engine outdoors; never try to fuel the engine indoors!
 - 4) Before starting, tighten the fuel tank cap and wipe off any fuel spilled out!
- e) Never try to make any adjustment when the engine is running!
- f) For any operation or work on the machine, for example, preparation and maintenance of the machine, wearing a pair of safety glasses is necessary.

1.3. OPERATION

- a) When starting the engine, the shift lever shall stay in the neutral position. The operator's hands and feet are not allowed to approach revolving parts or to be under such parts.
- b) When operating the machine on (or while crossing) a cobbled road, sidewalk, or highway, stay alert to the traffic conditions to notice any potential traffic risk! Never use the machine to carry any passenger!
- c) If the machine bumps against any foreign thing, please shut off the engine immediately, and thoroughly check whether the tiller is damaged; if so, repair it before restarting and operating it.
- d) Always pay attention to the surrounding conditions to avoid slipping down, or dropping.
- e) If the machine shows any abnormal vibration, shut off the engine without any delay! Check to find the reason, it's important because abnormal vibration normally is harbinger of fault.
- f) Before leaving the operating position to repair, adjust, check or remove of things jammed between blades, always remember to shut off the engine first!
- g) If the machine is to be left uncared by the operator, all necessary preventive measures, such as disengaging power output shaft, lowering of accessory devices, shift to neutral position of gear shift lever, and shutting off the engine shall be taken first!
- h) Before cleaning, repair or checking the machine, the operator must shut off the engine and ensure all moving parts are in a stationary state!
- i) Engine's emission is hazardous, so never try to run it indoors!
- j) Never operate the tiller without proper protection equipment, guard or other protection devices in place!
- k) When the machine is running, always keep it away from children and pets!
- l) Never overload the machine with a big tilling depth and a high speed!
- m) The machine is not allowed to run at a high speed on a slippery road. Watch back to take care when driving backward!

- n) Never allow any looker-on to approach a running machine!
- o) Only the accessory devices and equipment (like the counter weight) allowed by the manufacturer of the tiller may be used
- p) Never try to operate the tiller when the view is limited or lighting conditions are poor!
- q) Take care when tilling a hard field, because the blades may hook into the ground, hence pushing the tiller forward. If such a result does occur, just let free the handle and don't try to control the machine!
- r) Never operate the tiller on an abrupt slope!
- s) Take care not to let the machine turn over when it is ascending or descending a slope!

1.4. REPAIR, MAINTENANCE AND STORAGE

- a) Keep the machine, accessory devices and equipment, including the battery, in a safe working condition. Whenever possible, detach the battery before storage to prevent freezing, and charge it to some extent when it is necessary to do so.
- b) Check whether bolts under shear stress, mounting bolts of engine and other bolts are tightened properly at a fixed interval, so as to ensure the machine can work safely.
- c) The machine shall be stored indoors and away from flames, and cool the engine before storing it.
- d) If the tiller is to be stored for a long time, the manual shall always be kept as an important material.
- e) Don't repair the machine at will unless you have the proper tools and the manual to instruct disassembling, assembling and repairing of the machine.

2. SAFETY SYMBOLS

The following symbols are to remind you that if you don't pay attention, you might be severely injured. Please carefully read the symbols in the manual and notices about safety. If these symbols peel off or are illegible, please contact the distributor to replace such symbols.



WARNING!

Read the instructions before operating the machine

DANGER! Engines emit carbon monoxide.

DANGER! Fuel is flammable and explosive.



WARNING

DANGER! Keep away from hot surfaces.

DANGER! Keep hands and feet away from rotating parts.



DANGER! Keep the work area free of people, children and animals.

DANGER! Turning rotor Always keep away from tilling blades

3. BRIEF INTRODUCTION OF TILLER

3.1. MAJOR TECHNICAL PARAMETERS

Power	3.5 kW
Engine rotations	3300 min ⁻¹
Starting	Recoil start
Net weight/ gross weight	62.5 kg
Tilling width	82cm
Tilling depth	≥10 cm
Working speed	0.1~0.3 m/s
Transmission	With belt and chain wheel
Rotate speed	120 r/min
Measured sound power level	95.21 dB (A)
Uncertainty	2.0 dB (A)
Guaranteed sound power level	97 dB (A)
Sound pressure level	75.21 dB (A)
Uncertainty	1.46 dB (A)
Vibrations transmitted to handlebar	< 2.5 m/s ²
Uncertainty	2.0 m/s ²

3.2. NAMES OF MAJOR PARTS AND COMPONENTS OF TILLER

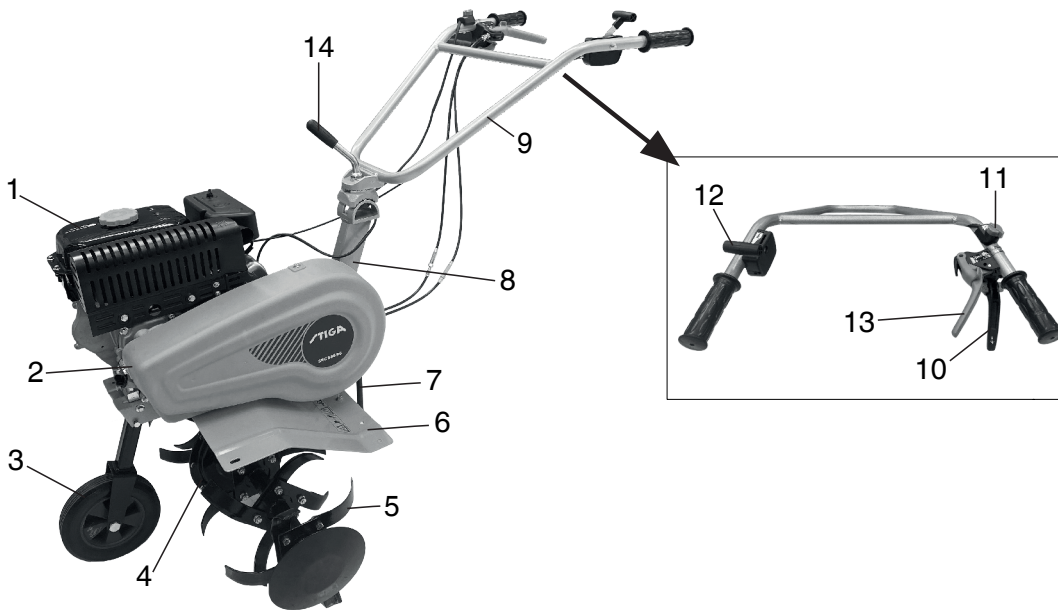


Figure 1

- | | | |
|----------------------------|--------------------------|---------------------------------|
| 1. Gasoline engine | 2. Belt guard | 3. Front wheel assembly |
| 4. Reduction box | 5. Tilling blade | 6. Fender |
| 7. Damping lever | 8. Bracket | 9. Handle pipe assembly |
| 10. Clutch handle, forward | 11. Extinguishing switch | 12. Accelerator valve regulator |
| 13. Clutch handle, reverse | 14. Lifting part | |

4. OPERATION METHOD OF THE TILLER

Before each tiller leaves the factory, it has gone through shakedown test, but the user still should check all mechanisms of the machine and adjust them before actually using it, so as to let it work better.

4.1. ROUTINE CHECK

1. Check engine oil



Warning!

The engine shall be filled with 0.6L of engine oil. If the level of engine oil is lower than the normal one when the user is using the engine, the engine will be severely damaged!



Warning!

Please use clean and high-quality engine oil for four-stroke engines. Use of dirty oil or any other type of engine oil will shorten the engine's service life.

- Put the engine in a horizontal position.
- Screw out the oil dipstick of the engine and clean it by wiping it (See Fig. 2).
- Insert the oil dipstick into the oil filler (don't engage their threaded parts)
- Take out the oil dipstick to check oil level, if it's within the marked range of the oil dipstick, it is OK.
- SAE15W-40 engine oil is a recommended general-purpose lubricant, and is suitable for a common ambient temperature (See Table 1)

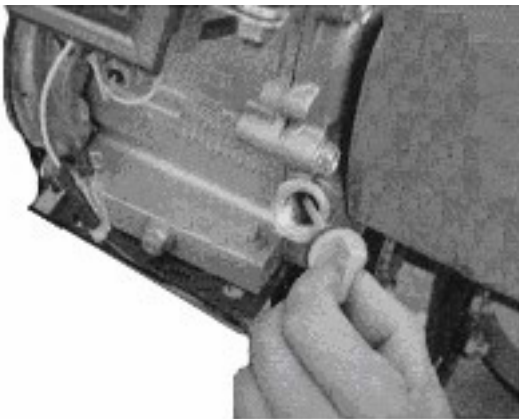


Figure 2

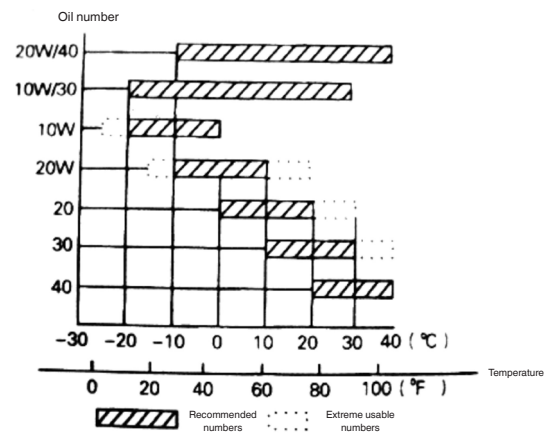


Table 1

2. Check lubricant in reduction box
 - Put the tiller on a horizontal ground and screw out the plug (See Fig.4).
 - Advise append appropriate lubricant to the reduction box every 50 hours.
 - Recommended lubricant is Calcium base grease .

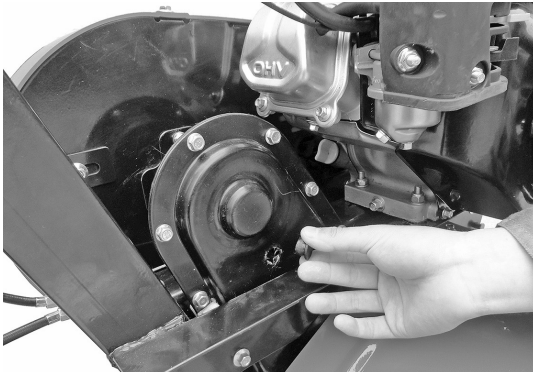


Figure 4

3. Check air filter



Warning!

Never try to run the engine without the air filter, if so, the engine will be worn more quickly.

4.2. STATUS ADJUSTMENT OF THE TILLER

1. Adjustment of handle frame

Note: Before adjusting height of handle frame, please put the machine on a flat horizontal ground to prevent it from accidental falling.

- Loosen the lifting handle and select the hole in an appropriate position, then adjust the handle's cross bar to as high as user's waist, then turn the lifting handle to tighten it (See Fig. 5).
2. Adjustment of tilling depth:
 - By adjusting height of damping lever, tilling depth can be adjusted. Specifically, adjusting the lever downward will increase tilling depth, and adjusting it upward will decrease tilling depth. (See Fig. 6).

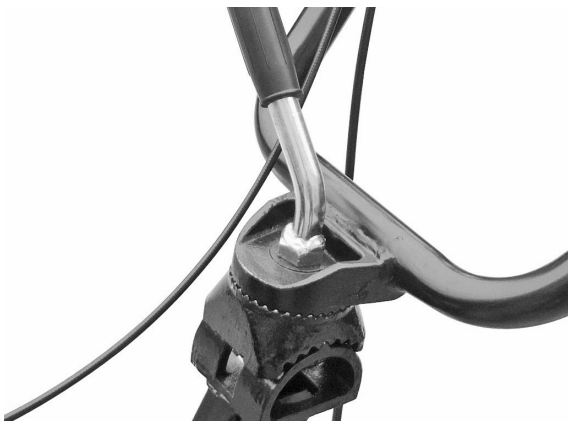


Figure 5

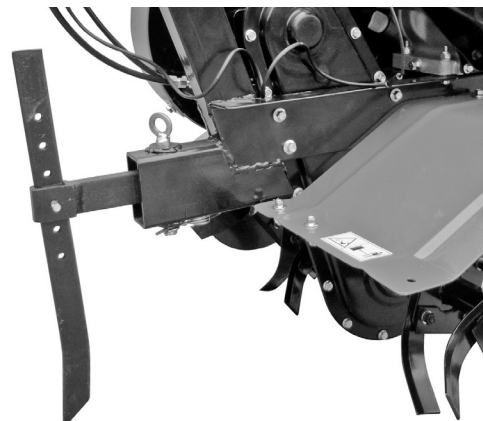


Figure 6

3. Adjustment and use of clutch:

Note: Before using the clutch, lower the engine speed.

- By “engage ” and “disengage ”of the clutch, the user can control output of engine’s power.
- When the user holds tight the clutch lever, the clutch is engaged and transmits engine power to the tiller and tilling blades begin to rotate (See Fig. 7).

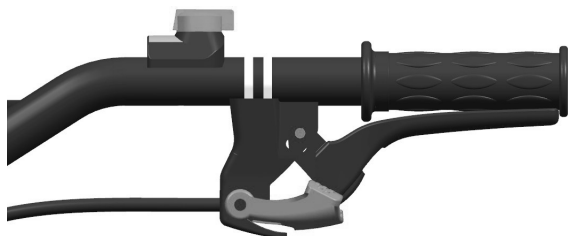


Figure 7



Figure 8

- When the user releases clutch lever, clutch will be disengaged, and the engine power can’t be transmitted to the tiller, and tilling blades stop rotating (See Fig. 8).

Note: Before adjusting height of handle frame, please put the machine on a flat horizontal ground to prevent it from accidental falling.

- First confirm tension of clutch cable. Normally the cable shall have a 4~8mm degree of freedom, if not, please loosen the locking nut and adjust the cable, and tighten the locking nut after finishing adjustment (See Fig. 9).
- If necessary, the user may start the engine to check whether the clutch can engage and disengage properly.

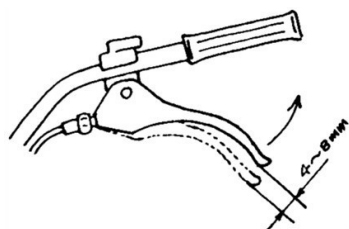


Figure 9

4. Adjustment of belt tension:

- If belt tension isn't in the normal tension range, it needs adjustment. Please loosen the engine's 4 mounting bolts (See Fig.10 10 and 11).
- After loosen the engine's 4 mounting bolts, then if belt is too loose, push the engine forward, and if belt is too tight, move backward the engine till belt tension falls in the normal range, finally tighten engine's mounting bolts and connection plate's mounting bolts (See Fig. 12).

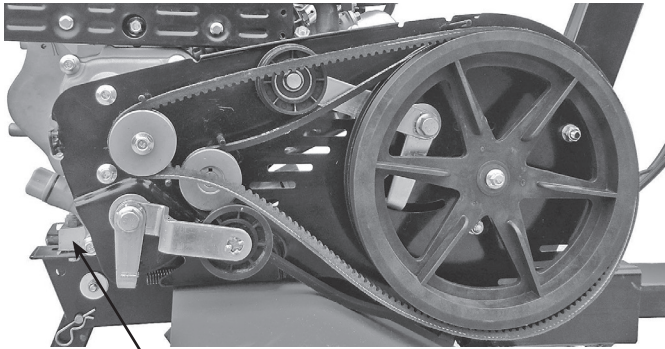


Figure 10
Engine mounting bolt

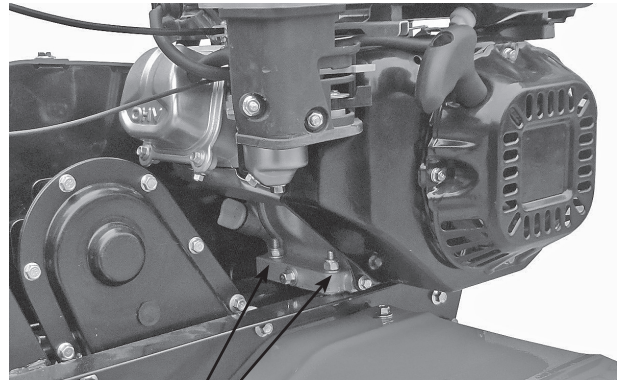


Figure 11
Engine mounting bolt

5. Adjustment of accelerator cable:

- Idling within normal speed range: 1800 ± 100 Rpm; within high speed range 3300 Rpm, and it can be adjusted using a speed counter.
- Method of confirming speed and adjustment of it. Adjustment of accelerator cable

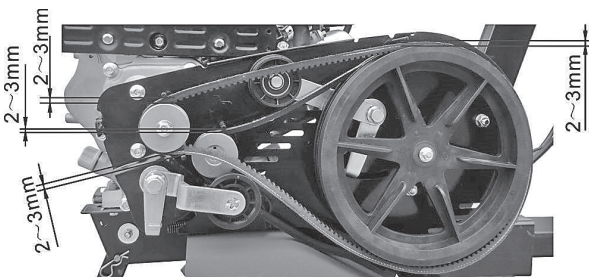


Figure 12



Figure 13
Accelerator valve regulator

- Turn the accelerator valve regulator on the handle frame to the maximum adjustable position without any load, and check if speed counter shows the speed is 3600 ± 50 , and then turn the accelerator valve regulator to the minimum adjustable position and check whether speed counter shows the speed is 1800 ± 100 .
- If the speed value displayed by the speed counter isn't within the said ranges, it is necessary to adjust the gasoline engine.

Steps to adjust the engine:

- a) Observe whether connection points of the accelerator cable are loose or have broken off, if so, retighten them to their original places.
 - b) Turn accelerator valve regulator on the handle frame to the maximum adjustable position without load, and then adjust the speed adjusting bolt of the gasoline engine's accelerator operation mechanism to a proper position.
 - c) After long work, the user may adjust the fine-adjusting bolt of the accelerator cable to adjust the engine.
6. Use the clutch of reverse gear:



Warning!
Before using the clutch of reverse gear, lower the engine speed.

- By “engage ” and “disengage ”of the clutch of reverse gear, the user can control output of engine's power.
- When the user holds tight the clutch lever, the clutch is engaged and transmits engine power to the tiller and tilling blades begin to reverse rotate (See Fig. 14).



Figure 14



Figure 15

- When the user releases clutch lever, clutch will be disengaged, and the engine power can't be transmitted to the tiller, and tilling blades stop rotating (See Fig. 15).

Note: When using the clutch of reverse gear , especial pay attention to safety . Sure , improper adjustment of clutch cable will affect normal use of the product.

7. Adjustment of front wheel:

- Adjust front wheel of tiller to the state shown in Fig. 15 when it is going to drive on the road.
- Adjust front wheel of tiller to the state shown in Fig. 16 when it is going to till the field.

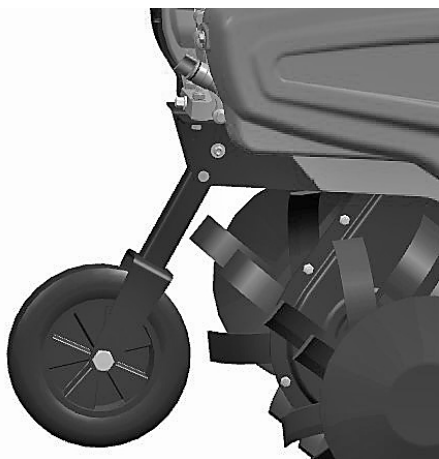


Figure 15

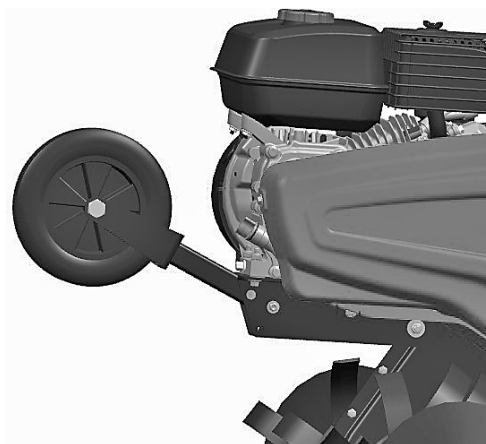


Figure 16

5. STARTING

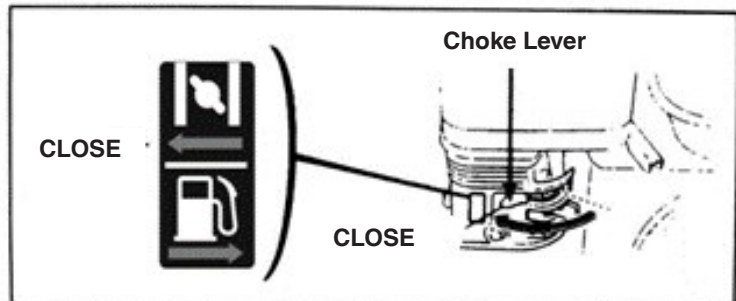
5.1. STEPS TO START IT



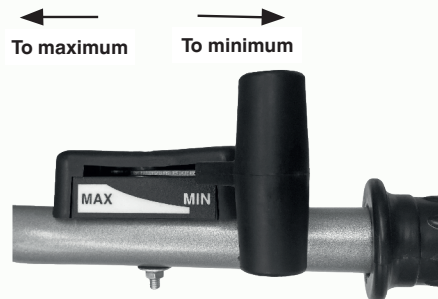
Warning!

Before starting the engine, gear shift lever must be put in the neutral position.
Clutch lever shall be released.

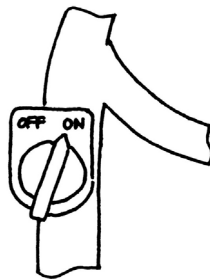
1. Put the choke lever to the CLOSE position.



2. Turn the accelerator valve regulator lever slightly to the direction for high speed

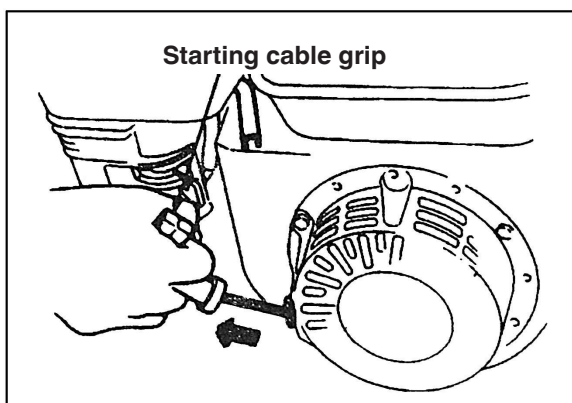


3. Put the engine switch to ON (open) position.

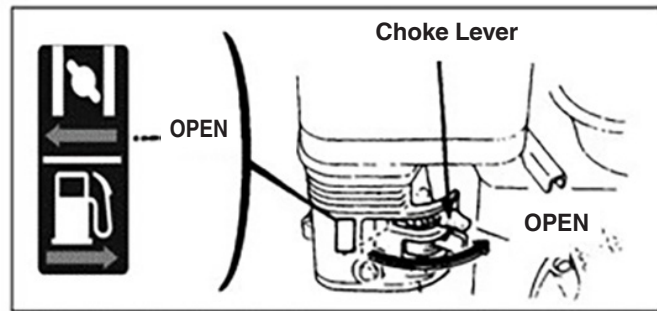


Slightly pull the starter cable until you feel a resistance, and then pull it out fast with a big force.

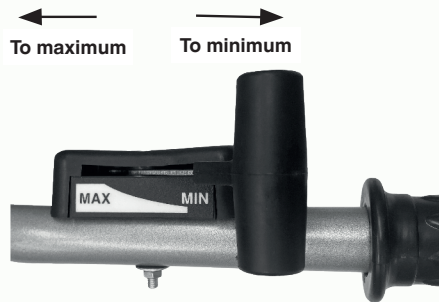
Never abruptly release the lever, which would let it bounce back to hit and damage the engine, so if you want to release, slowly let it back in the direction of the starter cable's resilience.



4. After the engine has warmed up, slowly push the choke lever to OPEN position.



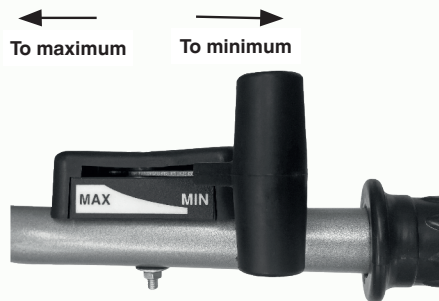
5. Use the accelerator valve regulator (or throttle valve lever) to regulate the engine speed to the need level.



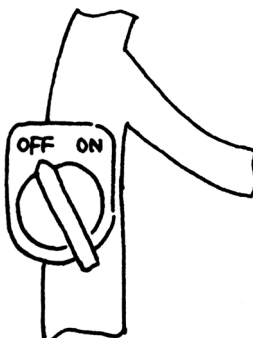
5.2. HOW TO STOP THE ENGINE

- Under an emergency, the engine can be stopped, which means the user can directly shift the engine switch to OFF position.
- Under a normal condition, the steps to stop the engine are as follows:

1. Push the accelerator valve regulator to the minimum position.



2. Turn the engine switch to OFF position.



6. MAINTENANCE OF GASOLINE ENGINE



Warning!

- Stop the engine before any maintenance.
- In order to prevent inadvertent starting of the engine, please put the engine switch on OFF (stopped) position and pull off the line connecting spark plug.
- Check and maintenance of the engine can only be conducted by an authorized distributor, unless the user itself has proper tools and materials for check and maintenance, and has the ability to repair and maintain the engine.

Note: If you want to maintain a good performance of the engine, it must undergo regular check and adjustment. The routine maintenance guarantees the long-term service life. In the following table, the required maintenance intervals and the items to be maintained will be described.

Maintenance cycle As per months shown. Or actual running hours, whichever is earlier.		Daily use	After the first month or after 20 hours	Every season or 50 hours	Every 6 months or 100 hours	Every year or 300 hours	
Item							
Engine oil	Check oil level	●					
	Change oil		●		●		
Lubricant in reduction box (applicable to some models)	Check lubricant	●					
	Append lubricant		●	●			
Air filter	Check	●					
	Clean	●					
Spark plug	Check and clean				●		
Spark arrester (optional)	Clean				●		
Fuel tank and filter	Clean			●			
Air valve	Check-adjust					●	
Fuel line	Check	Every two years (if necessary, change it)					●

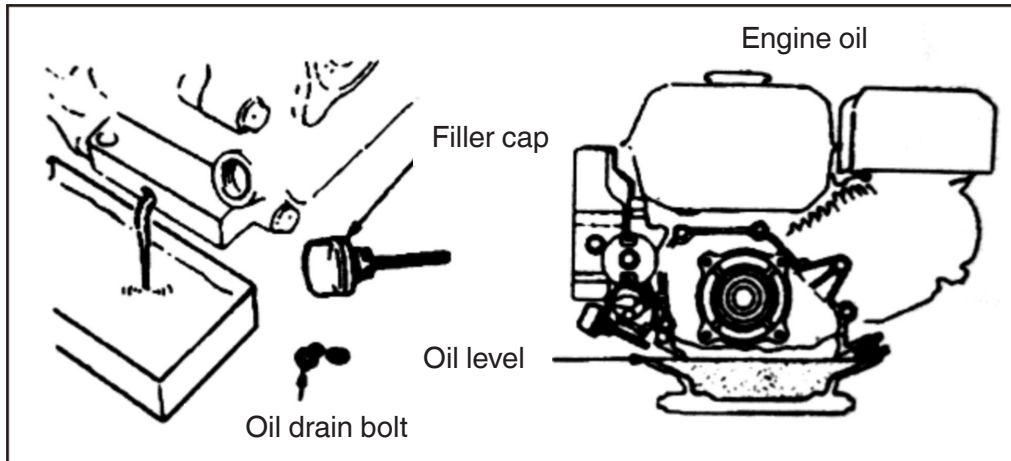
Note:

1. If the machine is to be used in a dusty condition, maintenance frequency shall be increased.
2. The user may not disassemble the engine unless he has proper tools and mechanic repair ability.

6.1. CHANGE OF ENGINE OIL

Drain engine oil after warming up the engine because such operation can ensure a quick and complete drainage of oil:

- Loosen engine oil dipstick and oil drain bolt to drain the engine oil.
- Screw back the oil drain bolt and tighten it.
- Refill the engine with recommended engine oil and check engine oil level.
- Refit the engine oil dip stick.
- The volume of engine oil shall be 0.6 L.



6.2. MAINTENANCE OF AIR FILTER

A dirty air filter will obstruct air into the carburetor. So in order to prevent fault of carburetor, the air filter shall be maintained regularly. If the engine is to work in a dusty environment, its maintenance frequency should be increased.



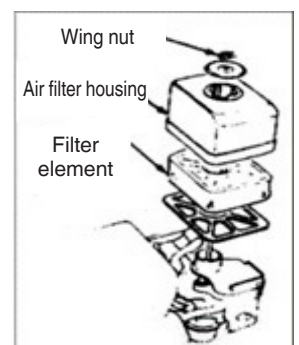
Warning!
Never use gasoline or low-burning-point detergent to clean air filter element because they may cause burning.

MAINTAIN AIR CLEANER

Clean up in cleansing solvent and dry up once every 50 hours (every 10 hours in unusually dusty circumstances) and then immerse in clean engine oil until saturated, squeeze out excessive oil

Note: never try to run the engine without an air filter, because such operation would cause quick wear of the engine.

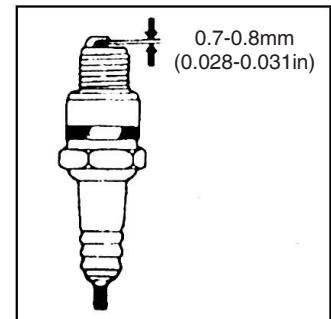
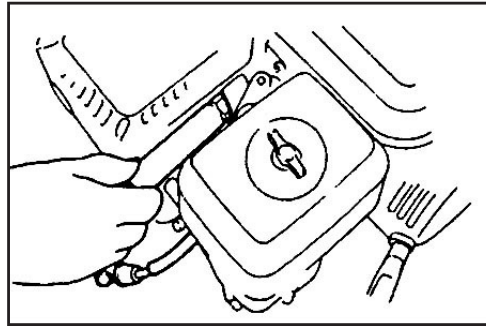
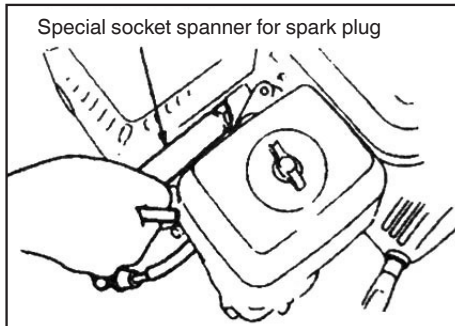
- Take apart the wing nut and air filter housing and take out the filter element.
- Use an unflammable or high-burning-point detergent to clean filter element and let it dry up.
- Drench filter element with engine oil and then squeeze the oil out.
- Refit filter element and air filter housing.



6.3. MAINTENANCE OF SPARK PLUG

Note: Never use any spark plug with an incorrect heat range. In order to guarantee normal running of the engine, the spark plug shall have an appropriate gap without deposit on it.

- Use a special socket spanner to detach the spark plug.



Warning!

- If the engine has just stopped running, the muffler will be very hot. So keep clear of hot temperature to avoid scald.
- Check the spark plug. If it is obviously worn or the insulation has any crack or damage, please replace it, if it has too much carbon deposition; use a wire brush to clean it.
- Use a clearance gauge to measure the spark plug gap, correct value of which shall be 0.70 to 0.80mm.
- Check whether spark plug washer is good. In order to avoid thread alternating, use hand to screw spark plug in first.
- After screwing spark plug to the bottom, use a special socket spanner to tighten it and the washer below it.

Note: If the spark plug is a new one, tighten the spark plug further by 1/2 turn after the washer is pressed down tightly.

If the spark plug has been used, tighten it further by 1/8 - 1/4 turn after the washer is pressed down tightly.

The spark plug must be tightened adequately, or it will be heated and damage the engine.



Warning!

If the engine has just stopped running, the muffler will be very hot. Don't work on the engine before it has cooled.

Note: Spark arrester must be maintained every 100 hours to ensure it can work effectively.

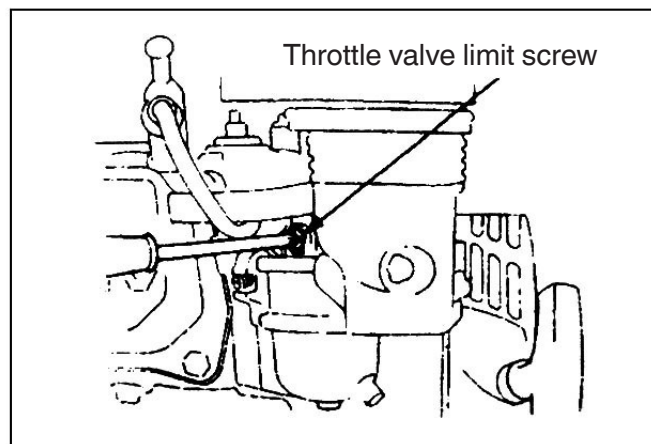
- Loosen out two 4mm screws from the exhaust deflection pipe and take apart the exhaust deflection pipe.
- Loosen out four 5mm screws from the muffler guard to detach the muffler guard.
- Loosen out the 4mm screws from the spark arrester to detach it from the muffler.
- Use a brush to remove carbon deposition from the mesh enclosure of the spark arrester.

Note: No cracks or damage in the spark arrester is allowed. If there is any crack or damage, replace the spark arrester.

6.4. IDLING ADJUSTMENT OF THE CARBURETOR

- Start the engine to warm it up to the normal temperature.
- When engine is idle running, adjust the throttle valve's limit screw to set the normal idling speed.

Normal idling speed: 1800 ± 150 rpm



7. MAINTENANCE OF TILLER

Due to wear from running, friction and change of load, the tiller's bolts may get loose, and parts and components may get worn, causing lower power of the gasoline engine, higher fuel consumption rate and other faults that will affect use of the tiller. In order to keep the above adverse conditions to a minimum level, it is necessary to strictly and regularly conduct maintenance of the tiller, so that it can maintain a good technical condition and have a longer service life.

7.1. RUNNING IN

1. Please refer to the manual for information about running-in of the gasoline engine.
2. A new or overhauled tiller shall work for one hour without load first, then work for another nine hours, then the machine can be used for normal farming.

7.2. TECHNICAL MAINTENANCE OF TILLER



Warning!

Before commencing any inspections, cleaning or maintenance/adjustments on the machine:

- **Stop the machine and turn off the engine.**
 - **Make sure that any moving component has stopped.**
 - **Wait until the engine cools down.**
1. Maintenance per shift (before and after each shift of work):
 - a) Listen and watch to check if there is any abnormal phenomenon like abnormal noise, overheating, loose bolts, etc.
 - b) Check if there is any oil leakage from the gasoline engine .
 - c) Check if oil levels of the gasoline engine are between the upper and lower marks of its oil level indicators
 - d) Timely remove dirt, slime, weeds and oil stains on the whole machine and its accessories.
 - e) Keep the farming record.
 2. First-level maintenance (every 150 hours of work):
 - a) Conduct all items of maintenance for each shift.
 - b) Clean reduction box , and change grease
 3. Second-level maintenance (every 800 hours of work):
 - a) Conduct all items of the maintenance for every 150 hours of work.
 - b) Check all gears and bearings, if any of them is severely worn, replace it.
 - c) If any of the tiller's other parts and components, such as any tilling blade or bolt, is damaged, please replace it.
 4. Technical check and repair (every 1500-2000 hours of work):
 - a) Disassemble the whole machine at a local authorized service shop to clean and check it, and if any of the parts and components is severely worn, replace it or repair it if it is appropriate to do so.
 5. Repair and maintenance of gasoline engine shall be conducted as per the manual.

7.3. TABLE OF MINI-TILLER'S TECHNICAL MAINTENANCE

(AN ITEM MARKED WITH ✓ SHALL BE MAINTAINED)

Work interval \ Content of maintenance	Every day	After 8 hours of work under a half load	After the first month or after 20 hours	After the third month or after 150 hours	Every year or 1,000 hours	Every 2 years or 2,000 hours
Check and tighten bolts and nuts	✓					
Check and add new engine oil	✓					
Clean and change engine oil		(First time)	(Second time)	✓(third time and thereafter)		
Check if there's oil leakage	✓					
Clean dirt, weeds, and oil stains	✓					
Solve problems	✓					
Adjust operating parts	✓					
Tension belt (*)	✓					
Gears and bearings (*)					✓	

(*) Interventions that must be carried out by your Dealer or by an Authorised Service Centre

7.4. LONG STORAGE OF MINI-TILLER

If the tiller need be stored for a long time, the following measures should be taken to prevent rust and erosion.

1. Seal up and store gasoline engine as per requirements in the manual of gasoline engine.
2. Clean dirt and slime on the outer surface.
3. Drain lubricant from the transmission box and fill it with new lubricant.
4. Apply anti-corrosion oil on unpainted part of the non-aluminum-alloy surface.
5. Keep the product in a well ventilated, dry and safe indoor place.
6. Properly keep the tools, quality certificate and operation manual attached to the machine.

7.5. TRANSPORT

A forklift truck should be used to move the machine. The forks should be opened as far as possible and inserted into the pallet. The weight of the machine is given on the Manufacturer's data plate together with the other technical information.

Motor-hoe can be transported to given place by means of transport wheel (Fig 1 part. 3).

Switch off the engine before transporting the machine

8. TROUBLE SHOOTING

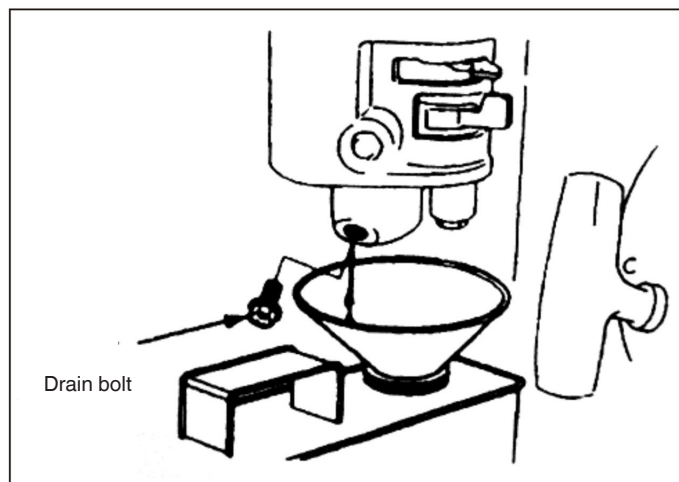
If the engine can't be started, please check

1. Whether the engine switch is in the ON position,
2. Whether there is enough lubricant in the machine,
3. Whether fuel valve is in the ON position,
4. Whether there is fuel in the fuel tank,
5. Whether fuel can be delivered into carburetor, to check this, the user can loosen drain bolt of carburetor and set the fuel valve to the ON position.



Warning!

If any fuel is spilled out, thoroughly remove it and let it dry up before checking spark plug or starting the engine, because fuel spilled out and its vapor may cause a fire.



6. Whether the spark plug can spark.
 - a) Pull off the spark plug cap, remove dirt from it, then detach the spark plug.
 - b) Fit spark plug cap over the spark plug.
 - c) Contact the metallic case of spark plug to engine's cylinder head. Slightly pull the starter to check if sparks are produced. If so, refit the spark plug and start the engine.
7. If the engine still cannot start, please repair it at an authorized distributor's shop.

DICHIARAZIONE CE DI CONFORMITÀ (Istruzioni Originali)
(Direttiva Macchine 2006/42/CE, Allegato II, parte A)

- La Società: ST, S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
- Dichiara sotto la propria responsabilità, che la macchina: Motozappatrice condotta a piedi zappate-dissodare terreno

a) Tipo_Modello Base	RC 585
b) Mese_Anno di costruzione	
c) Matricola	
d) Motore	a scoppio

a) Type_Model Base	RC 585
b) Month_Year of manufacture	
c) Serial Number	
d) Engine	Petrol

3. È conforme alle specifiche delle direttive:

- MD: 2006/42/EC
- e) Ente Certificatore: /
- f) Esame CE del tipo: /
- OND: 2000/14/EC, ANNEX V - 2005/68/EC
- e) Ente Certificatore: /
- EMC/D: 2014/30/EU
- RoHS II: 2011/65/EU - 2015/863/EU

4. Riferimento alle Norme armonizzate:

- EN 708-1987-A4:2009
- EN 708-1987-A4/AC:2012
- EN IEC 63000:2018

- g) Livello di potenza sonora misurato 95,2 dB(A)
- h) Livello di potenza sonora garantito 97 dB(A)
- j) Potenza netta installata 3,5 kW

n) Persona autorizzata a costituire il Fascicolo Tecnico:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.ro, 01.09.2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson



UK DECLARATION OF CONFORMITY (Original Instruction)
(Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008, S.I. 2008 No. 1597, Annex II, part A)

- The Company: ST, S.p.A. – Via del Lavoro, 6 – 31033 Castelfranco Veneto (TV) – Italy
- Hebly declares under its own responsibility that the machine: Petestrian-controlled Motor hoe/ hoeing filler

3. Conforms to UK Regulations:

- S.I. 2008/1597 - Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008
- e) Approved Body: /
- f) Type-examination: /
- S.I. 2001/1701; S.I. 2001/1701 Schedule 8 - Noise Emission in the Environment by Equipment for use Outdoors Regulations 2001
- e) Approved Body: /
- S.I. 2016/1091 - Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
- S.I. 2012/3032 - The Restriction of the Use of Certain Hazardous Substances in Electrical and Electronic Equipment Regulations 2012

4. Reference to Designated Standards:

- BS EN 708-1987-A4:2009
- BS EN 708-1987-A4/AC:2012
- BS EN IEC 63000:2018

- g) Sound power level, measured: 95.2 dB(A)
- h) Sound power level, guaranteed: 97 dB(A)
- j) Net power installed: 3.5 kW

n) Person authorised to create the Technical File:

ST, S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) - Italia

o) Castelfranco V.ro, 01.09.2022

CEO Stiga Group
Sean Robinson




UK Importer: STIGA LTD
Unit 8, Blunwater Estate Plympton,
Devon, PL7 4PH, England

FR (Traduction de la notice originale) Declaration CE de Conformité Déclaration Machine 2004/CEC, Annex II, partie A) 1 La notice 2 Déclarer en tant que responsable que la machine est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque de base 4 Modèles de base 5 Marque / Année de construction 6 CE 7 Motus / moteur électrique 8 Liste des conformes aux spécifications des directives 9 Examen CE du Type 10 Examen CE Norme harmonisée 11 Niveau de puissance sonore mesuré 12 Niveau de puissance sonore garanti 13 Niveau de vibration 14 Niveau habilités à établir le Dossier Technique	ES (Traducción de la original en español) CE Declaración de Conformidad Declaración Máquina 2004/CEC, Anexo II, parte A) 1 El Compro 2 Declarar en nombre de su responsabilidad que la máquina cumple con la legislación en vigor 3 Nombre / Marca 4 Modelos / Year of manufacture 5 CE 6 Motor / motor eléctrico 7 Cumplimiento a las especificaciones técnicas 8 Examen CE del Tipo 9 Examen CE Normas armonizadas 10 Nivel de potencia sonora medida 11 Nivel de potencia sonora garantida 12 Nivel de vibración 13 Persona habilitada a elaborar el Dossier Técnico	DE (Übersetzung der Originalanweisung) CE-Konformitätserklärung Maschinenrichtlinie 2004/CEC, Anhang II, Teil A) 1 Die Gebrauchsanweisung 2 Als Hersteller erklären, dass die Maschine mit der geltenden Rechtsvorschriften übereinstimmt 3 Name / Marke 4 Hauptmodelle / Typen 5 CE 6 Motor / Elektromotor 7 Erfüllung der technischen Spezifikationen 8 CE-Typprüfung 9 CE-Typprüfung nach Harmonisierter Norm 10 Gemessene Schalleistung 11 Garantierte Schalleistung 12 Schwingungsniveau 13 Befähigte Person für die Erstellung der Technischen Unterlagen
NL (Vertaling van de oorspronkelijke instructie) CE-Verklaring van Conformiteit (Machines Richtlijn 2004/CEC, Bijlage II, deel A) 1 Het handboek 2 Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de machine voldoet aan de geldende wetgeving 3 Naam / Merknaam 4 Type / Basismodel 5 CE 6 Motor / Elektromotor 7 Conformiteit met de specificaties van de richtlijnen 8 CE-typtest 9 CE-typtest naar de geharmoniseerde normen 10 Vermeten geluidvermogen 11 Garandeerd geluidvermogen 12 Niveaude vibratie 13 Persoon bevoegd om de Technische Documenten te maken	ES (Traducción del Manual Original) Declaración de Conformidad (Directiva Máquina 2004/CEC, Anexo II, parte A) La Hoja de Instrucciones 2 Declarar bajo su propia responsabilidad que la máquina cumple con la legislación en vigor 3 Nombre / Marca 4 Modelos / Año de fabricación 5 CE 6 Motor / motor eléctrico 7 Cumplimiento de las especificaciones de las directivas 8 Examen CE del Tipo 9 Examen CE de Normas armonizadas 10 Nivel de potencia sonora medida 11 Nivel de potencia sonora garantida 12 Nivel de vibración 13 Persona habilitada a elaborar el Manual Técnico 14 Lugar y Fecha	PT (Tradução do manual original) Declaração CE de Conformidade (Diretiva da Máquina 2004/CEC, Anexo II, parte A) 1 O Livro de Instruções 2 Declarar sob a própria responsabilidade que a máquina cumpre com a legislação em vigor 3 Nome / Marca 4 Modelos / Ano de fabrica 5 CE 6 Motor / motor eléctrico 7 Conformidade com as especificações das directivas 8 Exame CE do Tipo 9 Exame CE de normas harmonizadas 10 Nível medido de potência sonora 11 Nível garantido de potência sonora 12 Nível de vibração 13 Pessoa habilitada a elaborar o Caderno Técnico 14 Local e Data
EL (Μετάφραση του πρωτογενούς οδηγιού) CE Διακήρυξη Συμμόρφωσης (Οδηγία Μηχανών 2004/CEC, Παράρτημα II, μέρος Α) 1 Το εγχειρίδιο 2 Διακηρύττω ως υπεύθυνος ότι η μηχανή συμμορφώνεται με τον ισχύοντα κανονισμό 3 Όνομα / Εμπορικό σήμα 4 Τύπος / Βασικό μοντέλο 5 CE 6 Μотор / Ηλεκτρικό κίνητρο 7 Συμμόρφωση με τις απαιτήσεις των οδηγιών 8 CE έλεγχο τύπου 9 Έλεγχος τύπου σύμφωνα με τις αρμονισμένες προδιαγραφές 10 Μετρημένο ηχητικό ισχύος 11 Γαρημωμένο ηχητικό ισχύος 12 Επίπεδο δόνησης 13 Άτομο αρμόιο να εκπονήσει το Τεχνικό Δοκίμιο	TR (Çeviri) (Tarihsiz Tercümeler) CE Beyanname (Makine Direktifi 2004/CEC, Ekli II. bölüm A) 1 El kitabı 2 Kendi sorumluluğunda beyan ederim ki bu makine mevcut mevzuatla uyumludur 3 Ad / Marka 4 Tip / Temel model 5 CE 6 Motor / Elektrikli güç kaynağı 7 Direktiflerin gerektirdiği özelliklere uyum 8 CE tip denetimi 9 Harmonize edilmiş standartlara göre yapılan tip denetimi 10 Ölçülen ses gücü 11 Garanti edilen ses gücü 12 Titreman seviyesi 13 Teknik dokümanı hazırlayabilecek yetkili kişi 14 Yer ve tarih	MK (Prevlava na opremljenosti pravice) Prevlava na opremljenosti pravice (Direktiva za makine 2004/CEC, Priloga II, del A) 1 Priloga 2 Izjavim, da sam odgovoran za to, da je stroj v skladu s trenutno veljavno zakonodajo 3 Ime / Blagovna znamka 4 Tip / Osnovni model 5 CE 6 Motor / Električni pogon 7 Skladnost s zahtevami direktiv 8 CE tipov preizkus 9 Preizkus tipov skladno s harmoniziranimi standardi 10 Izmerjena zvočna moč 11 Garantirana zvočna moč 12 Nivo vibracij 13 Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije 14 Lokalni datum
PL (Opis treści oryginalnej instrukcji) CE Deklaracja Wykonawcy (Dyrektywa Maszynowa 2004/CEC, Załącznik II, część A) 1 Instrukcja 2 Wykazuję, że jestem odpowiedzialny za to, że maszyna spełnia wymagania obowiązującego prawa 3 Nazwa / Nazwa handlowa 4 Typ / Model podstawowy 5 CE 6 Silnik / Prądnicę elektryczną 7 Kompatybilność z wymaganiami dyrektyw 8 CE typowa kontrola 9 Kontrola typowa zgodnie z zharmonizowanymi standardami 10 Pomiar mocy akustycznej 11 Gwarantowana moc akustyczna 12 Poziomy poziom drgań 13 Osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej	SV (Översättning av instruktionsdelen i original) CE-Deklaration av överensstämmelse (Maskindirektiv 2004/CEC, bilaga II, del A) 1 Instruktion 2 Jag uttalar mig själv för ansvar för att maskinen uppfyller de gällande bestämmelserna 3 Namn / Handelsnamn 4 Typ / Grundmodell 5 CE 6 Motor / Elektrisk drivkraft 7 Överensstämmelse med bestämmelserna i direktivet 8 CE-typkontroll 9 Typkontroll enligt harmoniserade standarder 10 Mätt ljudeffekt 11 Garanterad ljudeffekt 12 Vibrationsnivå 13 Ansvarig person för uppgiften att utarbeta den tekniska dokumentationen 14 Ort och datum	DA (Oversættelse af den originale brugsanvisning) CE-erklæring om overensstemmelse (Maskindirektiv 2004/CEC, bilag II, del A) 1 Brugsanvisning 2 Erklærer på eget ansvar, at maskinen opfylder de gældende bestemmelser 3 Navn / Handelsnavn 4 Type / Grundmodel 5 CE 6 Motor / Elektrisk drivkraft 7 Overensstemmelse med specifikationsdelen af direktivet 8 CE-typkontroll 9 Typkontroll i henhold til harmoniserede standarder 10 Målt lyd effekt 11 Garanteret lyd effekt 12 Vibrationsniveau 13 Person autoriseret til at udarbejde den tekniske dokumentation 14 Lokal dato
FR (Appareil fabriqué en France) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	CE (Priloga izvornim uputama) CE – Priloga k izvornim uputama (Direktiva o stroju 2004/CEC, Priloga II, del A) 1 Instrukcija 2 Proklamiram na vlastito odgovornost, da stroj ispunjava zahtjeve postojećeg zakonodavstva 3 Naziv / Trgovni naziv 4 Tip / Osnovni model 5 CE 6 Motor / Električni pogon 7 Usporedba s zahtjevima direktive 8 CE tipov kontrola 9 Kontrola tipova prema harmoniziranim standardima 10 Izmerjena zvučna snaga 11 Garantirana zvučna snaga 12 Nivo vibracija 13 Osoba ovlaštena za izradu tehničke dokumentacije 14 Mjesto i datum	PL (Priloga izvornim uputama) Priloga k izvornim uputama (Direktiva strojni 2004/CEC, Lina II, del A) 1 Instrukcija 2 Izjavim, da sam odgovoran za to, da stroj izpolnjuje zahteve veljavne zakonodaje 3 Ime / Trgovni naziv 4 Tip / Osnovni model 5 CE 6 Motor / Električni pogon 7 Skladnost s zahtevami direktive 8 CE tipov kontrola 9 Kontrola tipov skladno s harmoniziranimi standardi 10 Izmerjena zvočna moč 11 Garantirana zvočna moč 12 Nivo vibracij 13 Oseba, pooblaščenec za izdelavo tehnične dokumentacije 14 Lokalni datum


FR (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	DE (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	PT (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique
FR (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	DE (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	PT (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique

FR (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	DE (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	PT (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique
FR (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	DE (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	PT (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique

FR (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	DE (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	PT (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique
FR (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	DE (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique	PT (Priloga izvornim uputama) CE-Attestation de conformité (Directive Machine 2004/CEC, Partie II, point A) 1 Titre 2 Déclarer en tant que responsable que l'appareil est conforme à la législation en vigueur 3 Nom / Marque 4 Type / Modèle de base 5 CE 6 Moteur / Moteur électrique 7 Conformité aux exigences des directives 8 CE-contrôle de type 9 Contrôle de type conformément aux normes harmonisées 10 Niveau de puissance sonore mesuré 11 Niveau de puissance sonore garanti 12 Niveau de vibration 13 Personne habilitée à établir le dossier technique

- IT** • Il contenuto e le immagini del presente manuale d'uso sono stati realizzati per conto di STIGA S.p.A. e sono tutelati da diritto d'autore – E' vietata ogni riproduzione o alterazione anche parziale non autorizzata del documento.
- BG** • Съдържанието и изображенията в настоящото ръководство са извършени за STIGA S.p.A. и са защитени с авторски права – Забранява се всяко неотризирано възпроизвеждане или промяна, дори и отчасти на документа.
- BS** • Sadržaj i slike iz ovog korisničkog priručnika napravljeni su isključivo za STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – zabranjena je svaka neovlašćena reprodukcija ili izmjena dokumenta, djelomično ili u potpunosti.
- CS** • Obsah a obrázky v tomto návodu k použití byly zpracovány jménem společnosti STIGA S.p.A. a jsou chráněny autorským právem – Reprodukce či nepovolené pozměňování tohoto dokumentu, a to i částečně, je zakázáno.
- DA** • Indhold og illustrationer i denne vejledning er blevet skabt på vegne af STIGA S.p.A. og er beskyttet af ophavsret – Enhver gengivelse eller ændring, også delvis, af dokumentet uden autorisation hertil er forbudt.
- DE** • Inhalt und Bilder dieser Bedienungsanleitung wurden im Namen von STIGA S.p.A. erstellt und sind urheberrechtlich geschützt – Jede nicht genehmigte Vervielfältigung oder Veränderung, auch auszugsweise, dieses Dokuments ist verboten.
- EN** • The content and images in this User Manual were produced expressly for STIGA S.p.A. and are protected by copyright – any unauthorised reproduction or modification to the document, either partially or in full, is prohibited.
- ES** • El contenido y las imágenes del presente manual de uso han sido creados por STIGA S.p.A. y están protegidos por los derechos de autor – Se prohíbe toda reproducción o modificación, incluso parcial, no autorizada del documento.
- ET** • Käesoleva kasutusjuhendi sisu ja kujutised on toodetud konkreetselt ettevõtte STIGA S.p.A. ja neile rakendub autorikaitseeadus – dokumendi igasugune osaline või täielik ilma loata reprodutseerimine või muutmine on keelatud.
- FI** • Tämän käyttöoppaan sisältö ja kuvat on valmistettu STIGA S.p.A. -yhtiön toimesta ja niitä suojaaa tekijänoikeuslaki. – Asiakirjan kaikenlainen kopioiminen tai muuttaminen, osittainkin, on kielletty ilman erityistä lupaa.
- FR** • Le contenu et les images du présent manuel d'utilisation ont été réalisés pour le compte de STIGA S.p.A. et sont protégés par un droit d'auteur - Toute reproduction ou modification non autorisée, même partielle, du document, est interdite.
- HR** • Sadržaj i slike u ovom priručniku za uporabu izrađeni su za tvrtku STIGA S.p.A. te su obuhvaćeni autorskim pravima – Zabranjuje se neovlašćeno umnožavanje ili prilagodba, djelomična ili u cijelosti, ovog dokumenta.
- HU** • Ennek a használati útmutatónak a tartalma és a benne szereplő képek kizárólag a STIGA S.p.A. számára készültek és szerzői joggal védettek – tilos a dokumentum bármely részének vagy egészének engedély nélküli sokszorosítása és módosítása.
- LT** • Šio naudotojo vadovo turinys ir paveikslėliai skirti tik „STIGA S.p.A.“ ir yra saugomi autorių teisėmis – dokumentą atgaminti ar modifikuoti, visiškai arba iš dalies, yra draudžiami.
- LV** • Šis lietotāja rokasgrāmatas saturs un attēli ir veidoti tikai STIGA S.p.A. un ir aizsargāti ar autoritētibām. Jebkāda dokumenta vai tā daļas prettiesiska kopēšana vai pārveide ir stingri aizliegta.
- MK** • Содржината и сликите во Упатството за корисникот се подготвени исклучиво за STIGA S.p.A. и се заштитени со авторски права – забрането е секое делумно или целосно неовластено репродуцирање или измена на документот.
- NL** • De inhoud en de afbeeldingen van deze gebruikshandleiding werden gerealiseerd voor rekening van STIGA S.p.A. en zijn beschermd door het auteursrecht – Elke niet-geautoriseerde reproductie of wijziging, ook gedeeltelijke, van het document is verboden.
- NO** • Innholdet og bildene i denne brukerveiledningen er utført på oppdrag fra STIGA S.p.A. og er beskyttet ved opphavsrett - Enhver gjengivelse eller endring, selv kun delvis, er forbudt.
- PL** • Treść oraz ilustracje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi powstały na zlecenie spółki STIGA S.p.A. i są chronione prawami autorskimi – Zabrania się wszelkiego kopiowania bądź modyfikowania, także częściowego, niniejszego dokumentu bez uzyskania stosownej zgody.
- RO** • Conținutul și imaginile din manualul de utilizare de față au fost realizate în numele STIGA S.p.A. și sunt protejate de drepturi de autor – Este interzisă orice reproducere sau modificare chiar și parțială neautorizată a documentului.
- RU** • Тесты и изображения, содержащиеся в настоящем руководстве, были созданы в интересах STIGA S.p.A. и защищены авторскими правами – Любое несанкционированное воспроизведение или изменение документа запрещено.
- SK** • Obsah a obrázky v tomto návode na používanie boli spracované menom spoločnosti STIGA S.p.A. a sú chránené autorským právom – Reprodukcie či nepovolené pozměňovanie tohto dokumentu, a to aj čiastočné, je zakázané.
- SL** • Vsebine in slike in tem uporabniškem priručniku so izdelane za podjetje STIGA S.p.A. in so zaščitene z avtorskimi pravicami – vsakršno nepoblašćeno razmnoževanje ali spreminjanje dokumenta, v celoti ali delno, je prepovedano.
- SR** • Sadržaj i slike ovog priručnika za upotrebu su napravljeni u ime STIGA S.p.A. i zaštićeni su autorskim pravima – Zabranjena je svaka potpuna ili delimična reprodukcija ili izmena dokumenta bez odobrenja.
- SV** • Innehållet och bilderna i denna användarhandbok har framställts för STIGA S.p.A. och skyddas av upphovsrätt – all form av reproduktion eller ändring, även partiell, som inte auktoriserats är förbjuden.



	 LWA dB
Type:	
Art.N -s/n	
CE	

ST. S.p.A.
Via del Lavoro, 6
31033 Castelfranco Veneto (TV) ITALY

STIGA LTD (UK Importer)
Unit 8, Bluewater Estate Plympton,
Devon, PL7 4JH, England